

唐宋名家文集

柳宗元集

国学经典

中州古籍出版社

国学经典

唐宋名家文集

柳宗元集

卫绍生 注译

中州古籍出版社



图书在版编目(CIP)数据

唐宋名家文集·柳宗元集/卫绍生注译. —郑州:中州古籍出版社,2010.4
(国学经典)
ISBN 978-7-5348-3311-3

I. ①唐… II. ①卫… III. ①古典文学—作品集—中国—唐代②古典文学—作品集—中国—宋代③古典散文—作品集—中国—唐代 IV. ①I214.01②I214.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 023794 号

出版社:中州古籍出版社

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002)

发行单位:新华书店

承印单位:河南大美印刷有限公司

开本:640mm×960mm 1/16 **印张:**16

字数:190 千字 **印数:**1—5200 册

版次:2010 年 4 月第 1 版 **印次:**2010 年 4 月第 1 次印刷

定价:22.00 元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换。

唐宋名家文集·柳宗元集

前言

柳宗元，字子厚，河东（今山西永济）人，唐代著名文学家、思想家。幼有奇才，名闻乡里。唐德宗贞元九年（793年），年仅21岁的柳宗元考中进士。贞元二十一年，“以文章称首入尚书”（刘禹锡《柳河东文集序》），为礼部员外郎，旋即以疏雋少检被黜，出为邵州刺史，后又因参与王叔文革新集团被贬为永州司马，谪居永州10年。元和十年（815年），出任柳州刺史。元和十四年，卒于柳州任所，时年47岁。柳宗元去世前，留书刘禹锡，请代为编纂其文集。时任夔州刺史的刘禹锡整理其遗稿，编纂为45卷的《柳河东集》。

柳宗元的散文创作，以谪居永州为界，明显分为前后两个时期。谪居永州之前，其文尚未完全摆脱六朝遗风，注重隶事用典，讲究对仗，未脱四六窠臼。柳宗元谪居永州和任柳州刺史的14年间，尤其是谪居永州的10年间，其文学创作步入高峰期，文风为之大变。韩愈说他“居间，益自刻苦务记，览为词章，泛滥停蓄，为深博无涯”（《柳子厚墓志铭》）。《新唐书》本传说他“既窜斥，地又荒疠，因自放山泽间。其堙厄感郁，一寓诸文，仿《离骚》数十篇，读者咸感悲恻”。诚如宋人陈长方所说：“子厚在中朝时，尚有六朝规矩，读之令人鄙厌。至永州以后，始以三代为师。至淮西一事，退之作碑，子厚作雅，逞其余力，便觉退之不逮子厚，直一日千里也。”（《五百

家注柳先生集·看柳文纲目》)仔细读一读柳宗元谪居永州和任柳州刺史期间所作的散文,确实是自具面目,别开生面,给人峻峭激切、雄深雅健之感。如其小品文《螾蜃传》、《乞巧文》、《骂尸虫文》、《三戒》等,可谓是嬉笑怒骂皆成文章,而且寓意深刻,具有强烈的现实批判性。而“永州八记”等游记体散文,则观察细致,体味入微,形象鲜明,刻画逼真,是山水游记散文的典范之作。可以说,正是在永州和柳州时的文学创作,成就了在中国散文史上与韩愈齐名的散文大家柳宗元,以至于后人论唐代散文,往往是言必称“韩柳”。明人推崇的唐宋散文八大家,唐代亦唯有“韩柳”。柳宗元在中国散文史上的地位自是不言而喻。

柳宗元散文今存 400 余篇,涉及古代散文的大部分文体。但其成就最高、影响最大者,则在于论说、传状、小品、游记和题序。如论说体中的《封建论》、《四维论》、《天说》、《捕蛇者说》,传状体中的《宋清传》、《种树郭橐驼传》、《梓人传》、《螾蜃传》、《河间传》、《段太尉逸事状》,小品中的《乞巧文》、《骂尸虫文》、《三戒》,游记体中的“永州八记”和《柳州山水近治可游者记》,题序体中的《读韩愈所著〈毛颖传〉后题》、《送薛存义序》、《愚溪诗序》,等等,都是脍炙人口的作品,从不同方面反映出柳宗元散文所取得的成就。譬如《封建论》,把社会发展从“家天下”走向“公天下”看做是必然之势,突出了“封建非圣人意也,势也”的思想,见地甚为深刻,触及了社会发展的规律性问题。传状体散文大多以处于社会底层的平民百姓为主人公,通过对他们的描写,反映社会矛盾,揭露不合理的社会现实,为被侮辱被损害的下层人物鸣不平,具有强烈的批判现实的意义。柳宗元的小品文诙谐幽默,妙趣横生,寓意丰富而深刻,具有极强的讽刺意味和尖锐的批判精神,在唐代散文中独树一帜,给中唐文坛带来了一阵清风。其小品文不仅赫然自为一体,而且影响深远,在小品文发展史上占有重要地位。至于山水游记,则是柳

宗元散文的代表性文体。这类作品既注重山水景物的描写与刻画，注重表现祖国壮丽秀美的山川景物，又寓情于景、借景抒情，把其不幸遭遇和对现实的不满，巧妙地融入对自然景物的描写与刻画之中，在摹山绘水的同时，表达了对现实的抗议和对社会的批判，在乐山乐水的同时，找到了精神慰藉和心灵乐土。在艺术表现上，柳宗元显然十分谙熟中国传统散文的表现手法和技巧，并把它发挥到一个新的水平。他既注重以我观物，更注重以物观物，在物我为一中描绘山水景物，展示山水性格，寄托个人情感，抒发个人情怀。可以说，柳宗元的山水游记既以语言胜，以技巧胜，又以景物胜，以情感胜，更以其山水游记的象外之境出人意表胜。

有鉴于柳宗元在中国散文史上的重要地位，柳宗元的散文自唐代开始就受到了特别的重视。唐代以后，尤其是宋、明两代，柳宗元散文与韩愈散文并驾齐驱，荣登唐宋散文八大家之列。明代茅坤编纂的《唐宋八大家文钞》，选录柳宗元散文 130 篇。他认为，“昌黎之文得诸古六艺及孟轲、扬雄者为多，而柳州则间出乎《国语》及《左氏春秋》诸家矣。其深醇浑雄或不如昌黎，而其劲悍浹寥，抑亦千年以来旷音也”（《柳州文钞引》）。近年来，亦偶见唐宋八大家散文或柳宗元散文的选本。由于选家的标准不同，认知不同，以及目的和对象不同，所选文章多有差异。本书所选柳宗元散文，以文渊阁四库全书所收宋刊《柳河东集》为工作本，参考《柳河东集注》、《五百家注柳河东集》及茅坤《唐宋八大家文钞·柳州文钞》，反复比勘，认真选择，精选出柳宗元散文 70 篇，并根据“国学经典”的统一体例，作了题解、注释和翻译。由于时间仓促，学识所限，本书的注释、翻译难免有不当之处，敬请大方之家有以教之。

卫绍生

2009 年 11 月 18 日于郑州

目 录

论

封建论	11
四维论	22
天爵论	24
守道论	26
辩侵伐论	29
六逆论	31

议辩

晋文公问守原议	35
驳复仇议	38
桐叶封弟辩	42
《论语》辩（上）	44
《论语》辩（下）	46
辩《晏子春秋》	47

碑志

箕子碑	50
终南山祠堂碑并序	52
湘源二妃庙碑	55

唐故特进赠开府仪同三司扬州大都督南府君睢阳庙碑	57
故永州刺史流配驩州崔君权厝志	64
吕侍御恭墓志	66
故连州员外司马凌君权厝志	69
对问	
愚溪对	74
对贺者	80
说	
天说	83
捕蛇者说	87
谪龙说	90
传状	
宋清传	92
种树郭橐驼传	96
童区寄传	99
梓人传	103
螭螻传	109
河间传	111
段太尉逸事状	118
小品	
乞巧文	127
骂尸虫文并序	135
宥蝮蛇文并序	139
憎王孙文并序	144
箴戒铭	
师友箴并序	149
三戒并序	151

涂山铭并序	155
题序	
读韩愈所著《毛颖传》后题	161
送宁国范明府诗序	164
送薛存义序	167
愚溪诗序	169
送元十八山人南游序	173
送僧浩初序	176
记	
桂州裴中丞作訾家洲亭记	181
永州龙兴寺息壤记	186
永州龙兴寺东丘记	188
永州法华寺新作西亭记	191
游黄溪记	193
始得西山宴游记	197
钴鉷潭记	199
钴鉷潭西小丘记	201
至小丘西小石潭记	204
袁家渴记	206
石渠记	208
石涧记	210
小石城山记	212
柳州东亭记	214
柳州山水近治可游者记	216
书	
与李翰林建书	221
贺进士王参元失火书	226

与友人论为文书	232
答韦中立论师道书	237
表	
为裴中丞贺克东平赦表	245
为刘同州谢上表	248
非《国语》	
三川震	251
问战	254

封建论^①

天地果无初乎^②？吾不得而知之也。生人果有初乎？吾不得而知之也。然则孰为近？曰：有初为近。孰明之？由封建而明之也。彼封建者，更古圣王尧、舜、禹、汤、文、武而莫能去之^③。盖非不欲去之也，势不可也^④。势之来，其生人之初乎？不初，无以有封建。封建非圣人意也。

〔题解〕

本文主要论述封建制的产生乃是形势使然，而非圣人之意。封建制存在着朝廷无法控制诸侯国和诸侯盘剥百姓等诸多问题，而郡县制则可以很好地解决这些问题。最初实行郡县制的秦朝虽然很快就灭亡了，但过错不在实行郡县制，而在于统治者残酷暴虐，徭役繁重。

〔注释〕

①封建：分封国土，建立诸侯。这是秦朝实行郡县制之前中国社会的一种基本组织形态。②初：开端，初始形态。③尧、舜、禹、汤、文、武：这六位皆是儒家推崇的古代圣王。禹是夏朝的建立者，汤是商朝的建立者，文、武指周文王和周武王，周朝的建立者。④势：形势、趋势。

[译文]

自然界果真没有初始形态吗？我无法知道。人类果真有初始形态吗？我也无法知道。那么有还是没有初始形态，哪种情况更接近事实呢？我认为，有初始形态这种情况比较接近事实。怎么知道这一点呢？从分封国土、建立诸侯的封建制就可以看出。封建制经历了古代圣明的帝王唐尧、虞舜、夏禹、商汤、周文王和周武王，而没有人废除它。这大概不是不想废除它，而是形势不允许。这种形势的产生，大概是在人类的初始阶段吧？不是初始阶段的特殊形势，就不可能产生封建制。封建制的产生并不是出于圣人的本意。

彼其初与万物皆生，草木榛榛^①，鹿豕狉狉^②，人不能搏噬，而且无毛羽，莫克自奉自卫，荀卿有言^③，必将假物以为用者也。夫假物者必争，争而不已，必就其能断曲直者而听命焉。其智而明者，所伏必众。告之以直而不改，必痛之而后畏，由是君长刑政生焉。故近者聚而为群，群之分，其争必大，大而后有兵有德。又有大者，众群之长又就而听命焉，以安其属，于是有诸侯之列。则其争又有大者焉。德又大者，诸侯之列又就而听命焉，以安其封，于是有方伯、连帅之类^④。则其争又有大者焉。德又大者，方伯、连帅之类又就而听命焉，以安其人，然后天下会于一。是故有里胥而后有县大夫，有县大夫而后有诸侯，有诸侯而后有方伯、连帅，有方伯、连帅而后有天子。自天子至于里胥，其德在人者，死必求其嗣而奉之。故封建非圣人意也，势也。

[注释]

①榛榛：草木丛生。②狉狉：野兽奔走的样子。③荀卿：即荀子，战国时期著名思想家，有《荀子》一书。④方伯：指一方诸侯之长。《礼记·王制》：“千里之外设方伯。”后来泛称地方长官为方伯。连帅：古代十国为连，

连设帅，称为连帅。

[译文]

人类在初始阶段与万物一起生存，那时野草、树木丛生，野兽四处奔走，人不能像禽兽那样搏击厮咬，而且身上没有毛羽抵御严寒，不能够供养和保卫自己。荀子说过：“人类一定会借助外物为自己所用。”借用外物就必然会产生争斗，争斗不停，就一定要有能判断是非的人从而听命于他。有智慧又明白事理的人，服从他的人一定很多。把正确的道理告诉争斗的人而他们还不悔改，就一定要惩罚他，让他经受痛苦之后感到畏惧，于是君主、尊长、刑律、政令就产生了。所以相近的人就聚结成群。分成许多群以后，相互间争斗的规模一定会增大，争斗的规模大了而后会出现战争和有德行的人；争斗的规模再增大，各个族群的首领就会到有德行的人那里，听从他的命令，以此来安定自己的部属，于是产生了许多诸侯；争斗的规模继续增大，又有比诸侯德行更大的人，许多诸侯又去听从他的命令，来安定其属地，于是又产生了方伯、连帅一类的人物；争斗的规模更大了，于是就又出现了比方伯、连帅德行更大的人，方伯、连帅们又去听从他的命令，来安定自己的老百姓，这样一来天下便统一于天子一人了。所以，先有乡里的长官而后有县的长官，有了县的长官而后有诸侯，有了诸侯而后有方伯、连帅，有了方伯、连帅而后才有天子。从最高的天子到乡里的长官，对人民有恩德的人，他们死后人们一定会尊奉其子孙继承他的位子。所以说封建制的产生不是圣人的本意，而是形势发展的必然结果。

夫尧、舜、禹、汤之事远矣，及有周而甚详。周有天下，裂土田而瓜分之，设五等^①，邦群后，布履星罗，四周于天下，轮运而辐集。合为朝觐会同，离为守臣扞城。然而降于夷王，害礼伤尊，下堂而迎觐者。历于宣王，挟中兴复古之德，雄南征北伐

之威，卒不能定鲁侯之嗣。陵夷迄于幽、厉，王室东徙，而自列为诸侯矣。厥后问鼎之轻重者有之^②，射王中肩者有之^③，伐凡伯、诛莒弘者有之^④，天下乖戾，无君君之心。余以为周之丧久矣，徒建空名于公侯之上耳。得非诸侯之盛强，末大不掉之咎欤？遂判为十二^⑤，合为七国^⑥，威分于陪臣之邦^⑦，国殄于后封之秦^⑧。则周之败端，其在乎此矣。

〔注释〕

①五等：指古代公、侯、伯、子、男五等爵位。②问鼎：公元前606年，楚庄王在周朝的边境检阅军队。周定王派王孙满前去慰劳，楚庄王向他询问周朝鼎的大小轻重。周代以鼎为传国之宝，楚庄王问周鼎，流露出取周天子而代之的意思。③射王中肩：公元前707年，周桓王率领诸侯讨伐郑国，郑庄公率军抵御，其部将祝聃射中了周桓王的肩膀。④伐凡伯：指公元前716年戎人讨伐周朝大臣凡伯于楚丘之事。诛莒弘：指公元前492年周人杀死大夫莒弘之事。其后三年，莒弘的血化为碧色。⑤十二：指春秋十二国，即鲁、齐、晋、秦、楚、宋、卫、陈、蔡、曹、郑、燕。⑥七国：指战国七雄，即秦、楚、燕、齐、韩、赵、魏。⑦威分于陪臣之邦：指春秋末年田氏篡齐与韩、赵、魏三家分晋之事。⑧殄：灭。秦是周朝分封比较晚的诸侯国。周恭王时，秦仅为附庸。西周末年，秦襄公救周有功。平王东迁洛邑，秦国始为诸侯。秦国成为诸侯国的时间虽然最迟，但后来周朝却是灭于秦始皇之手。

〔译文〕

尧、舜、禹、汤的事离我们很远了，到了周代记载甚为详细。周朝占有天下，把土地像切瓜一样分割开，设立公、侯、伯、子、男五等爵位，分封了许多诸侯。诸侯国像繁星似的罗列，遍布于大地四面上，像车的辐条集中于车轴那样，围绕着周天子集结起来。诸侯聚合起来一同朝见周天子，分散开来就是守卫疆土的臣子和朝廷的捍卫者。然而下传到周夷王的时候，礼法被破坏，尊严遭损害，天子只好亲自下堂去迎接前来朝见的诸侯。传到周宣王的时候，他虽然倚仗着复兴周朝的功德，显示出南征北伐的威风，终究